

Τινές τῶν προεστηκότων Ἀθήνησι ἔλεγον ὡς γινώσκουσι μὲν τὸ δίκαιον, ἀναγκάζονται δὲ εἶναι ἀδικώτεροι περὶ τὰς πόλεις διὰ τὴν πενίαν τοῦ πλήθους. Κάποιοι ἀπὸ τους προεστούς / ἀπὸ τους ηγέτες στην Αθήνα ἔλεγαν πως (δήθεν) γνωρίζουν μὲν το δίκαιο, ἀναγκάζονται ὅμως, νὰ εἶναι κάπως ἀδικοὶ πρὸς τις πόλεις λόγω της φτώχειας του λαοῦ / του πλήθους.

Ἐκ τούτου ἐπεχείρησα σκοπεῖν εἴ πῃ οἱ πολῖται δύναιντ' ἂν διατρέφεσθαι ἐκ τῆς ἑαυτῶν. Ἐξαιτίας αὐτοῦ ἐπιχείρησα νὰ διερευνήσω / νὰ ἐξετάσω ἂν με κάποιο τρόπο οἱ πολῖτες θὰ μπορούσαν νὰ διατρέφονται / νὰ συντηρηθοῦν ἀπὸ τη δική τους (χώρα).

Τοῦτο μὲν Αυτό,

οὐν λοιπόν,
εὐθύς αμέσως
μοι μου
ἀνεφαίνετο, ἐρχόταν στο μυαλό / ἀρχισα να σχηματίζω αυτή τη γνώμη,
ὅτι ὅτι (δηλαδή)
ἢ χώρα ἢ χώρα
πέφυκεν εἶναι ἀπὸ τη φύση της
οἷα ἰκανή / τέτοια που
παρέχεσθαι να παρέχει
πλείστα πάρα πολλά / πλείστα
προσόδους. ἔσοδα.

Ἐνθάδε μὲν γὰρ Γιατί ἐδῶ
αἱ ὠραῖ οἱ εποχές
εἰσιν εἶναι
πραόταται· πάρα πολύ ἡπιες.

ἃ δὲ Καὶ ὅσα (φυτὰ)
οὐδὲ οὐτε (καν)
βλαστάνει φυτρώνουν
πολλαχοῦ, σε πολλά μέρη,
ἐνθάδε ἐδῶ
καρποφορεῖ· δίνουν (καὶ) καρπούς.

Ὡσπερ δὲ Καὶ ὅπως ἀκριβῶς
ἢ γῆ, ἢ γῆ,
οὕτω ἔτσι
καὶ καὶ
ἢ θάλαττα ἢ θάλασσα

περι τὴν χώραν γύρω ἀπὸ τὴ χώρα
ἐστὶν εἶναι
παμφωρωτάτη. πάρα πολὺ εὐφορη.

Καὶ μὴν Καὶ ἀληθινὰ / ἀσφαλῶς
ὅσαπερ ὅσα βέβαια
ἀγαθὰ ἀγαθὰ
παρέχουσι παρέχουν
οἱ θεοὶ οἱ θεοὶ
ἐν ταῖς ὥραις, στὶς εποχῆς (τους),
καὶ καὶ
πάντα ὅλα
ταῦτα αὐτὰ
ἄρχεται μὲν ἀρχίζου
πρωαίτατα πάρα πολὺ νωρὶς / εἶναι πολὺ πρῶιμα
ἐνταῦθα, ἐδῶ
λήγει δὲ καὶ τελειώνουν
ὄψιαίτατα. πάρα πολὺ ἀργὰ / εἶναι πολὺ ὄψιμα.

Πρὸς τοῦτοις Ἐπιπλέον,
ἢ χώρα ἢ χώρα
ἔχει ἔχει
καὶ καὶ
αἶδια παντοτινὰ
ἀγαθὰ. ἀγαθὰ.

Ἄφθονος μὲν γὰρ Γιατὶ ἀφθονη / ἀφθονο

λίθος πέτρα / μάρμαρο
πέφυκε υπάρχει εκ φύσεως
ἐν αὐτῇ, σ' αὐτή,
ἐξ οὗ από το οποίο
γίνονται γίνονται
κάλλιστοι μὲν πάρα πολύ όμορφοι
ναοί, ναοί
κάλλιστοι δὲ και πάρα πολύ όμορφοι
βωμοί, βωμοί
εὐπρεπέστατα δὲ και πάρα πολύ κομψά
ἀγάλματα ἀγάλματα
θεοῖς. για τους θεούς.

Ἔστι δὲ Και υπάρχει
καὶ και
γῆ γη / υπάρχουν και μερικές περιοχές,
ἢ η οποία / οι οποίες
οὐ φέρει μὲν δε φέρνει / δε φέρνουν
καρπὸν καρπό
σπειρομένη, όταν σπέρνεται / όταν καλλιεργούνται,
όρυττομένη δὲ όταν όμως εξορύσσεται / όταν αξιοποιούνται για εξόρυξη,
τρέφει τρέφει / τρέφουν
πολλαπλασίους πολύ περισσότερους,
ἢ παρά
εἰ αν
ἔφερε παρήγαγε
σίτον. σιτάρι / από όσους θα έτρεφαν, αν καλλιεργούνταν.

Καὶ Και

μὴν πρᾶγματι
ἐστὶ ὑπάργυρος. στο υπέδαφός της υπάρχει ἄργυρος /
διαθέτουν κοιτάσματα αργύρου.